University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed
جـــامعة وهـران 2 محـمد بن أحمـد

Journal of Traduction et Langues

Volume: 18
Issue: 01
Year: 2019

Journal of Translation and Languages Volume: 18 Issue: 01 - August 31st, 2019
Revue Traduction et Langues Volume: 18 Numéro: 01 - 31 Août 2019
مجلة الترجمة و اللغات مجلد: 18 عدد: 01 - 31 أوت 2019

ISSN (Print): 1112-3974
EISSN (Online): 2600-6235

Revue de Traduction et Langues

http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) *is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge, open-access journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped. The journal is published twice a year starting from 2010, the first was edited in 2002 one issue a year. Our journal accepts original papers, reports and reviews in Arabic, English, French, Spanish, German, and Russian. This journal is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly accepted to be published in our International Journal.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies



Editor in Chief:

Prof. Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed Publisher

ISSN (Print): 1112 – 3974

EISSN (Online): 2600 – 6235

LEGAL DEPOSIT: 1112/3874*

Contact & Support :

translang.journal@univ-oran2.dz

translang.journal@gmail.com

Traduction et Langues

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974 – EISSN : 2600 – 6235

Editorial Board

Pr. Ghania Ouahmiche	University of Oran2- Algeria
Pr. Nesi Hilary	Coventry University-United Kingdom
Pr. Alejandro Carmona Sandoval	International University of Valencia- Spain
Pr. Andrew Charles Breeze	University of Navarre-Spain
Pr. Naima Hachad	American University-United States
Pr. Viktorovich Ragulin Andrey	Bashkir economical and legal technical school-Russia
Pr. François Rastier	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr ; Antonio Bueno García	University of Valladolid-Spain
Pr. Madhubala Bava Harji	University of Multimedia-Malaysia
Pr. Thomas Tinnefeld	University of Applied Sciences Saarlandes - Germany
Pr. Nicolas Jacobs	Oxford University-United Kingdom
Pr. Nicolas Froeliger	University Paris Diderot-France
Pr. Hamdan Jihad	University of Jordan- Jordan
Pr. Bárbara Arizti Martín	University of Zaragoza –Spain
Dr. Ashraf Salih Mohamed	University of Averroes- Netherlands
Pr. Jorge diaz cintas	University College London- United Kingdom
Pr. Hamiche Abdelhak	University Hamad Ben Khalifa- Qatar
Pr. Isabelle Despres	University of Grenoble- France
Pr. Pierre Fonkoua	University of Yaoundé- Cameroun
Pr. Barake Rima	Lebanese University- Lebanon
Pr. Mourad Yelles	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr. Cortier Claude	University of Lyon- France
Pr. David Douyere	University of Tours- France
Pr. Yasmine Barsoum	French University of Egypt- Egypt
Dr. Kariné Grigoryan Doĭmadjyan	Yerevan Brusov State University of Languages and Social Sciences-Armenia
Dr. Soliman Abd El-Wahed Yousef Ibrahim	University of Suez Canal- Egypt
Pr. Coates Richard	ACE - Arts and Cultural Industries-United Kingdom
Dr. Alexandre Dubé-Belzile	UQO University- Canada
Dr. Mohamed Zubair Abbasi	International Islamic University-Islamabad-Pakistan

Dr. Karine Grigorevna Chiknaverova	MGIMO University- Russia
Dr. Yaser Natour	University of Jordan- Jordan
Dr. Ludwig Christian	University of Bielefeld-Germany
Dr. Suhair Al Alami	University of Ghurair - United Emirates
Dr. Mogorrón Huerta Pedro	University of Alicante- Spain
Dr. Ömer Ishakoglu	Istambul University- Turkey
Pr. Héba Medhat Lecocq	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr. Matthieu Marchadour	University of Rennes 2-France
Pr. Aamir Zaheer	National University of Modern Languages, Islamabad, Pakistan
Dr. Anna Maria Di Tolla	University of Naples "L'Orientale", Italy
Dr. Abdelkerim Benslim	University of Aïn Témouchent-Algeria
Dr. Mohamed Ismail Mohamed Mursaleen	The Maldives National University- The Maldives
Pr. Sandeep Sharma	GB Pant Memorial Govt P.G College GBPMGPGC-India
Pr. Shiyab Said	Modern and Classical Language Studies, Satterfield Hall Kent State University United States
Pr. Lorella Sini	University of Pise - Italy
Dr. Barbara J. Rumbinas	King Khalid University-Saudi Arabia
Dr. Shruti Das	Berhampur University-India
Pr. Idri Nadia	University of Béjaia- Algeria
Pr. Thi Thanh Thuy Đang	National University of Vietnam- Hanoï
Pr. Flayyih Mudhhi Al-Samrrai	Al-Madinah International University
Dr. Mohamed Réda Boukhalfa	Abou kacem- Saad Allah Algiers2 University-Algeria
Pr. Maribel Peñalver Vicea	Alicante University-Spain

……..

Secretary1: Dr. Yahia Bey Youcef - University of Oran1 - Algeria

…….....

Journal of Translation and Languages
University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed

……..

People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of Higher Education and Scientific Research

Traduction et Langues

Revue Traduction et Langues Volume 18 Numéro 1 - 31 Août 2019
Journal of Translation and Languages Volume 18 Issue 1-31st 2019
ISSN: 1112 – 3974 – EISSN: 2600 – 6235

Editor in Chief:
Prof. Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria
Translang.journal@univ-oran2.dz
University of Oran2- Bir El Djir- Belgaid -31000 Oran, Algeria. Tel: +213 (0) 41 611257. Fax: +213 (0) 41 611257.

Secretary1: Dr. Yahia Bey Yousef
yahia-bey.youcef@yahoo.fr
B.P 1524, El M'Naouer -31000 Oran, Algérie. Tel: +213 (0) 41 611257.

Secretary2: Dr. Bouguebs Radia
bouguebs@yahoo.fr
Ville Universitaire, Ali Mendjeli Constantine 25000 Algérie. Tel: +213 (0) 31-78-60-61

Contributors to TRANSLANG are requested to read carefully the Authors' Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page on the platform: ***http:// www. asjp. cerist. dz/en/ Presentation Revue/155***

© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавле́ние/الفهرس

1	**La Communication dans le Contexte Scolaire Libanais : vecteur de motivation des ense** Dr. GHARIB Yvette & Dr. RACHED Patricia, Université Saint-Joseph de Beyrouth – Liban	8
2	**Blended Learning Impact on EFL Readers' Ability to Summarize and Respond to Narrative Texts** Dr. BOUGUEBS Radia, École Normal Supérieure Assia Djebbar Constantine 3-Algeria	22
3	**King Arthur 'Dux Bellorum': Welsh Penteulu 'Chief of the Royal Host'** Pr. BREEZE Andrew Charles- University of Navarre- Spain	38
4	**Les Faces de la Trahison dans le Processus Traductionnel** KHERROUB Mohand Ou Yahia- Université de Tizi-Ouzou Mouloud Mammeri -Algérie	56
5	**A Critical Evaluation of Venuti's Domestication and Foreignization Theory of Translation** CHOUIT Abderraouf University of Mentouri Brothers Constantine 1- Algeria	72
6	**Mise en Scène de la Violence et Enjeux Intertextuels dans À Quoi Rêvent les loups de Yasmina Khadra** BOUAZZA Merahia, Université Mohamed-Ben Ahmed Oran 2-Algérie	83
7	**The Impact of EFL Algerian University Students' Attitudes on Literary Texts Reading Motivation: The Case of Second Year English Students at Setif 2 University** MELLIT Djihane & Dr. IDRI Nadia- University of Abderrahmane Mira Bejaia-Algeria	98
8	**Towards a Dynamic Approach to Assessing Students' Critical Thinking Skills in Higher** BENMOUHOUB Lydia & Dr. BOUKHEDIMI Yasmine, University of Abou Kacem Saad Allah Algiers 2-Algeria	115
9	**Omission and Imagery in Hemingway's "Up in Michigan," Carver's "Chef's House, " Ford's "Rock Springs," and Mason's "Residents and Transients"** BOUDJERIDA Messaouda, University of Abou el Kacem Saâdallah Algiers 2- Algeria	129
10	**Protestant Fundamentalists' Political Theology in the Evolution-Creationism Controversy in America's Public Schools** CHERIET Khenssa, University of Skikda 20 Août 1955 -Algeria	146
11	**Nouvelles technologies et Mémoires de Traduction : quel apport pour la Traduction Spécialisée ?** DEBBI Samia& Dr. KHELLIL Lamia, Université de Abou Kacem Saad Allah Alger 2 – Algérie	161

12	**Theoretical Framework of ESP: The Major Case Studies in the Hotel Industry and Translation as Necessary Input** MERINE Asma & Pr. BOULENOUAR Mohamed Yamine- University of Sidi Bel Abbes Djilali Liabes -Algeria	**177**
13	**Retrenchment and Obama Iraq Policy** MESSEDED Moustafa, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed -Algeria	**191**
14	**المثال في الترجمة: ماهيته، أنواعه وخصائصه** ***The Example in Translation: its essence, types and characteristics*** **د.دريس محمد أمين Dr. DRISS Mohamed Amine, جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر -الجزائر University of Mascara Mustapha Stambouli -Algeria**	**202**
15	**الفروق اللغوية في ترجمة الأسماء الحسنى في القرآن الكريم** ***Shades of Meanings in Translating the Most Beautiful Names in the Holy Quran*** **لطرش محمد لمين LATRECHE Mohammed Lamine,جامعة الإخوة منتوري قسنطينة-الجزائر University of Constantine1 Frères Mentouri –Algeria**	**223**

The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the editor - in-chief, the associate editors, or the members of the editorial board. Nor do they necessarily reflect the publishers' views.

EDITORIAL

Amidst the palpable goals of modern trends to language teaching is the development of students' higher order thinking skills; an important pillar of competency development that gives for the formation of reliable future generations in their respective domains. The present issue is an anthology of rich themes ranging from pure linguistic studies, literary quests, and didactic issues reaching to translation dilemmas. In relation to this latter, authors contemplate the ironic treachery that the translator is vulnerable to while immersed in the translation activity without being conscious about. In the same line, some works discuss the role of technology in the advancement of the translation activity especially with the vast spread of technology use and usage. The translation act entails caring about the way proverbs, slogans, and idioms are transported from the original to the target language; hence, the use of examples is necessary a point that is devoted enough space in this issue. Literary papers discuss the inclusion of some techniques in writing that some authors refer to in order to pass the message as well as some up to date themes that are observed in modern communities like the phenomenon of violence. The field of didactics is devoted due space as well through a variation of research themes that touch upon methods and techniques of critical thinking assessment and issues related to ESP in integration with translation studies.



Prof. Dr. Ouahmiche Ghania